

(1) Number of pages _____

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer *g*

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No. *361*

Press
Mis.

Dated *13-8-1878*

Not to be folded or roughly handled

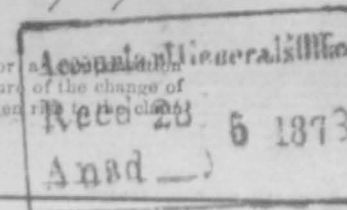
K.V.

C, 1872

APPLICATION FOR { PENSION
GRATUITY.

1. Name of Applicant. *Amarambēdu Mootarawmy Mooddy*
2. Father's name. *Amarambēdu Tiruvambala Moot*
3. Sect or Caste. *Hindu Tuluva Vellala.*
4. Residence. *Black Town, Madras.*
5. Present or last employment. *Tamil Translator's Moonshes*
6. Date of beginning of service *11th September 1852.*
7. Date of end of service *23rd May 1878.*
8. Length of service including breaks Y. M. D.
... .. 25-8-13
of which superior 25-1-18
inferior
non-qualifying and breaks 6-25
9. Class of { pension } applied for, and cause of application. * *Superannuation Pension*
{ gratuity }
10. [Average] emoluments or pay. *Rs (155) One hundred and fifty five.*
11. Proposed pension. *Rs. 77-8-0*
12. Proposed gratuity.
13. Date from which to commence. *24th May 1878.*
14. Place of payment. *Madras.*
- Date of applicant's birth by Christian Era. 11th October 1822.*
15. Age of applicant on this date.
16. Height. *5 feet 8 inches.*
17. Marks. *Scar on right temple in line with right eye-brow; a wart on the tip of the tongue; a scar on the back of the left shoulder; and dark complexion.*
18. Date. *24th May 1878.*

* If the application is for a pension or gratuity, the nature of the change of establishment which has taken place should be fully stated.



Walter F. Wriggall
Tamil Translator to Government
SIGNATURE OF THE HEAD OF OFFICE.

HISTORY OF THE SERVICE (SHOWING BREAKS) OF *Annamabada Mootoswamy Mudri*

Establishment.	Appointment.	Pay.		Acting allowance.	Date of beginning.	Date of end.	Period reckoned as service.			Period not reckoned as service.	Remarks.	How verified.	Remarks by Accountant-General.
		RS.	A. P.				Y.	M.	D.				
<i>Office of the Col. Legat Board of Fort St. George.</i>	<i>Tamil Translating Office.</i>	20 60	"	ES.	11 th Sept. 1852	7 th January 1855.	2	3	25	"	<i>The pay of the Translating Office was increased in the Col. Legat Board was continued upto 30th April 1863.</i>	<i>Noted from Records.</i>	<i>Verified from the records of the Fort St. George. Office and the verification has been completed partly from the Annual Returns and partly from the Andam Registry Office.</i>
<i>Do.</i>	<i>Do.</i>	70	"	"	8 th January 1855.	31 st March 1863.	8	2	24	"			
<i>Do.</i>	<i>Do.</i>	120	"	"	1 st April 1863.	30 th April 63.	"	1	"	"			
<i>Do.</i>	<i>Do.</i>	155	"	"	1 st May 1863.	6 th January 1874.	10	8	6	"			
<i>On sick leave.</i>	<i>Do.</i>		"	"	7 th January 1874.	31 st July 1874.	"	"	"	6 25			
<i>Tamil Translating Office.</i>	<i>Translating Office.</i>	155	"	"	1 st Sept 1874.	23 rd May 1878.	3	9	23				
Total period of {superior} {inferior} service....							25	1	18				

1. As to character and past conduct of Applicant.

Very good.

REMARKS BY HEAD OF OFFICE.

2. Explanation of any suspension or degradation.

None

3. Regarding any gratuity or pension already received by Applicant. See Chapter XX.

None

4. Explanation under Section 47, Rule 1, so far as the Head of the Office can give it.

None

5. Any other remarks.

Old age - under Section 50, Rule 5.

No. 1228
20

CERTIFICATE AND REPORT OF ACCOUNTANT-GENERAL.

Certified that (subject to the remarks below recorded) qualifying service in {inferior} {superior} grades has been duly proved for 25 years / months and 18 days; and that a {pension} {gratuity} not exceeding Rs. 77-8-4 {per annum} is admissible under Section 60 of the Civil Pension Code. The calculations have been duly verified.

Fort Saint George
Accountant-General's Office
26th July 1878.

Walter J. Wright
Tamil Translating Office
Signature.

W. Donald
Accountant-General.

To The Under Secretary to Government
Pension Department.

Pension 1878 Dept
V. 467

APPLICATION FOR
PENSION OR
GRATUITY

Date of application, 26th July 1878

Name of applicant, A. M. Stosbury, M.D.

Last appointment, Tamil Translator, Madras.

Class of
pension or
gratuity.

Amount of pension sanctioned.

Amount of gratuity sanctioned.

Date of commencement.

Date of sanction.

287

With Order 311.

non liquet
but the result is the same

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

Name of Officer.	Caste or Race.	Residence.	Name.	Residence.	Date of birth.	Age.			Exact Height.	Personal marks for identification.	Date of Entry.	Signature of Officer.	Signature and designation of the head of the Office.
						Years.	Mo.	Days.					
Ammannablu Keshavalingam	Tamil Vellala.	Kesava, Black Town.	Ammannablu Keshavalingam	Kesava, Black Town.	11 th October 1822.	50.	1.	28.	5.	Scars on right temple in line with right eye brow, Complication with a wart on the top of the tongue, a scar on the back of the left shoulder.	7 th June 1873.	A. M. Stosbury	Mr. Stosbury

to your
to your

5

1 Name of appointment.	2 Nature, i.e., whether substantive or acting, permanent or temporary.	3 Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	4 Pay.	5 Acting allowance.	6 Date of appointment.	7 Signature of Officer.
Tamil Translator's Mosmachee	Substantive and permanent.	"	155	"	11 th Sept 1852	A. Moosavamy
Tamil Mosmachee in the Office of the College Board of Fort St. George.	Substantive and permanent.	"	20 to 35	"	11 th Sept 1852	A. Moosavamy
Tamil Translator's Mosmachee	Substantive	"	70	"	8 th Jan 1858	A. Moosavamy
"	"	"	120	"	1 st April 63	A. Moosavamy
"	"	"	155	"	1 st May 63	A. Moosavamy

A. Moosavamy Mosmachee on sick leave from 7th January to 31st July 1871.
Walter J. Wright
Tamil Translator to Government.

Privilege leave 9 days from 23rd to 31st July 1858.
on one month from 18th January to 17th Feb 1864.
Walter J. Wright
Tamil Translator to Government.

8 Character of Officer.	9 Signature & designation of immediate head of the Office.	10 Date of termination of appointment.	11 Reason of termination e. g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.	12 Signature and designation of immediate head of the Office.
No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed. A. Moosavamy Mosmachee is a very competent translator from English into Tamil, having made the latter language his study and acquired a grammatical and critical knowledge of it. He is also an upright, intelligent, painstaking and trustworthy public servant. 12th April 1864. /signed/ C. F. Chennier. Fully endorsed Mr. Chennier's opinion of A. Moosavamy Mosmachee in character and qualifications and would add that he possesses a very considerable knowledge of the English language. 1st October 1864. /signed/ L. K. Land, Major. A. Moosavamy Mosmachee is a really good Mosmachee and a very trustworthy man. I feel sure my successor will be satisfied in having A. Moosavamy Mosmachee as his Mosmachee, he has rendered me very great assistance ever since I took charge of the office. 11th May 1869. /signed/ W. F. Wright, Lieut. A. Moosavamy Mosmachee is a good Tamil Scholar, and one of the most careful and faithful translators I have seen. I have much pleasure in certifying to the very zealous and efficient services rendered by him during the 18 months of my connection with the Tamil Translator's office. 29th November 1870. /signed/ Walter J. Wright, off. Tamil Trans. to Govt. (True Copies)		7th Jan 58. 31st March 63. Transfer 30th April 63. Increase 23rd May 1878. Increase		Walter J. Wright Tamil Translator to Government.

1	2	3	4	5	6	7
Name of appointment.	Nature, i.e., whether substantive or acting, permanent or temporary.	Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	Pay.	Acting allowance.	Date of appointment.	Signature of Officer.

8	9	10	11	12
Character of Officer.	Signature & designation of immediate head of the Office.	Date of termination of appointment.	Reason of termination e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.	Signature and designation of immediate head of the Office.
<i>No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.</i>				

1	2	3	4	5	6	7
Name of appointment.	Nature, i.e., whether substantive or acting, permanent or temporary.	Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	Pay.	Acting allowance.	Date of appointment.	Signature of Officer.

8	9	10	11	12
Character of Officer.	Signature & designation of immediate head of the Office.	Date of termination of appointment.	Reason of termination e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.	Signature and designation of immediate head of the Office.
<i>No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.</i>				

Proceedings of the Madras Government. 13

READ the following papers:—

From the *Tamil Translator to Government*
dated 26th May 1878.
 „ *Accountant-General, dated 26 July 1878. No. 131*
20

ORDER THEREON, *13th August 1878. No. 361.*

Under Sections *56, 59(a) & 60*—of the Civil Pension Code
 (3rd Edition), the Governor in Council is pleased to grant to
Amasambudu Moosawamy Moosadiah
late Tamil Translator Moosadiah, Madras.
a Superannuation pension—
of Rupees (77-8-0) seventy seven Annas
eight pils mensem—to which he is entitled for
 his qualifying *superior* service of *25* years, *1* month, and

18 days payable from the *26th May 1878*

To the Accountant-General, with Register.

„ *Tamil Translator to Govt* } *Desp 13/8/78*
WSP

SERVICE BOOK

Name, *Amasambudu Moosawamy Moosadiah*
 or
 Caste or Race, *Tamil*
 Residence, *Madras, Black Town.*
 Date of Birth, *11th October 1899.*

In A-45
Ca A-361

Vol. 1187 Madras

PENSION.

To

The Accountant-General,
&c., &c.,

Dated 13th } August 1878
Despd. }

F.O., 13 August 1897. No. 361.

Granting a Superannuation
pension of Rs 77-8-0
per mensem to A. Siva
Saraswamy Muddaliar
late Tamil Translator
Koonchee, Quasr, &c.